

RENATO ARAUJO

Translator — English > Brazilian Portuguese (PTBR)

My Contact

✉ araujo.renatosilva@gmail.com

☎ +55 11944660152

📍 São Paulo, Brazil

🌐 <https://www.proz.com/profile/1905376>

Software Experience

- SDL Trados Studio
- Memsource
- Smartling
- Smartcat
- Lingotek
- XTM
- Jira
- Talla
- Microsoft Teams
- Xbench
- Verifika

Key Skills

- Linguistic Sign-Off (LSO)
- Root Cause Analysis (RCA)
- Edition
- Post-Editon
- Proof-reading
- Adherence to style guides and client's preferences
- Focus on readability
- Creativity
- Detail-oriented
- Terminology consistency
- On-time delivery
- Proactive team player even remotely

Education Background

Universidade Nove de Julho, São Paulo
Bachelor of Translation and Interpretation

About Me

Enthusiastic, quality-focused linguist with over a decade of experience in the localization industry. Skilled in the use of CAT Tools (XTM, Smartling, Memsource, etc.). Communication skills and ability to work as a team member to deliver projects under very strict quality standards.

Professional Experience

Self-Employed 2012–Present

Freelance remarkable projects:

- **Language Expert** in a major fintech company:
 - Translated and reviewed
 - Redefined voice and tone, terminology, and quality framework for the target language
 - Proactively improved the language to enhance quality
 - Enhanced the internal Wiki page content by writing an article on a new product feature and managing the locale's Style Guide
- **Marketing content** for a global provider of cyber security solutions where a formal but creative tone of voice was demanded;
 - Included online meetings with company's representatives in the US and Europe to establish a two-way communication and address any pain points.
- **Legal documents** for a major online payment service provider, where consistency and strict adherence to terminology were critical to avoid any ambiguities.
- **Internal documents for a major logistics company** intended for its employees and contractors describing, among other things, work procedures to be followed during the COVID-19 pandemic, where this company – once designated as an essential business, played a significant role.

Quality Assurance — TOP Traduções 2010–2012

Key responsibilities:

- In charge of the Quality Control area with a customer's negative feedback rate next to 0%
- Knowledge of the routines of a Translation Agency

As an intern — Brazil Translations & Solutions 2008–2010

- Internship; performing all the tasks related to the routine of a translation agency.

